

quamvis non omnibus è plebe constaret rei ratio, tamen prudentiores intelligerent, et magis placeret haec moderata vivendi ratio, quam adulterium et alii belluini et impudici actus; nec curandi aliorum sermones, si recte cum conscientia agatur. Sic et in tantum hoc approbamus: nam quod circa matrimonium in lege Moïsis fuit permissum, Evangelium non revocat, aut vetat, quod externum regimen non immutat, sed adfert aeternam justitiam, et aeternam vitam, et orditur veram obedientiam erga Deum, et conatur corruptam naturam reparare.

22. Habet itaque Celsitudo Vestra non tantum omnium nostrum testimonium in casu necessitatis, sed etiam antecedentes nostras considerationes, quas rogamus ut Vestra Celsitudo tanquam laudatus, sapiens, et christianus Princeps velit ponderare. Oramus quoque Deum, ut velit Celsitudinem Vestram ducere ac regere ad suam laudem, et Vestrae Celsitudinis animae salutem.

23. Quod attinet ad consilium hanc rem apud Caesarem tractandi, existimamus illum adulterium inter minora peccata numerare; nam magnopere ve-

mantengan concubinas; y aunque el pueblo no supiese la verdad del hecho, los mas ilustrados la sospecharian, y siempre pareceria mejor este modo moderado de vivir que el adulterio y las demás acciones impúdicas y brutales. No se debe hacer caso de lo que digan, si se obra con conciencia recta. De este modo y con estas condiciones lo aprobamos, porque el Evangelio no ha revocado ni prohibido lo que estaba permitido por la ley de Moisés, con respecto al matrimonio. No ha mudado el régimen exterior, solamente añade la justicia y la vida eterna; enseña el verdadero modo de obedecer á Dios, y procura reparar la corrupcion de la naturaleza.

22. Aquí tiene, pues, V. A. no solamente la aprobacion de todos nosotros, en caso de necesidad, del objeto de sus deseos, sino tambien las reflexiones que se nos han ocurrido, las cuales suplicamos á V. A. que las pese en su ánimo, como príncipe virtuoso, sábio y cristiano: tambien pedimos á Dios que guie y dirija á V. A. para su mayor gloria, y para el bien espiritual de V. A.

23. En cuanto al pensamiento de tratar este asunto con el Emperador, nos parece que este Príncipe reputa el adulterio por uno de los menores pecados; y

rendum, illum, Papistica, Cardinalitia, Italica, Hispanica, Saracenicam imbutum fide, non curaturum Vestrae Celsitudinis postulatum, et in proprium emolumentum vanis verbis sustentaturum, sicut intelligimus perfidum ac fallacem virum esse, morisque Germanici oblitum.

24. Videt Celsitudo Vestra ipsa quod nullis necessitatibus christianis sincere consulit. Turcam sinit imperturbatum, excitat tantum rebelliones in Germania, ut Burgundicam potentiam efferrat. Quare optandum ut nulli christiani principes illius infidis machinationibus se misceant. Deus conservet Vestram Celsitudinem. Nos ad serviendum Vestrae Celsitudini sumus promptissimi. Datum Witembergae die mercurii post festum Sancti Nicolai, 1539.

Vestrae Celsitudinis parati ac subjecti servi,

MARTINUS LUTHER.

PHILIPPUS MELANCTON.

MARTINUS BUCERUS.

ANTONIUS CORVINUS.

ADAM.

JOANNES LENINGUE.

JUSTUS VINTFERTE.

DIONYSIUS MELANTHER.

Ego Georgius Nuspicher, accepta, à Caesare potestate, No-

como su fe es la misma que la del Papa, la de los cardenales, italianos, españoles y sarracenos, es muy de temer que se ria de la pretension de V. A., y que para hacer su negocio entretenga á V. A. con buenas palabras, segun lo pérfido y falaz que sabemos que es, y extraño enteramente al carácter aleman.

24. V. A. mismo está viendo que no procura ningun alivio á los males de la cristiandad. No hostiliza al Turco, y solo excita levantamientos en Alemania con el fin de aumentar el poder de la casa de Borgoña. Por lo cual es de desear que ningun príncipe cristiano se asocie á sus desleales manejos. Dios conserve á V. A. Nosotros estamos prontísimos á servirle. Fecho en Vitemberg el miércoles despues de la fiesta de san Nicolás, el año de 1539.

Humildes y obedientes servidores de V. A.,

MARTIN LUTERO.

FELIPE MELANCTON.

MARTIN BUCERO.

ANTONIO CORVINO.

ADAM.

JUAN LENINGUE.

JUSTO VINTFERTE.

DIONISIO MELANTHER.

Yo Jorge Nuspicher, notario y escribano público con nombra-

tarius publicus et Scriba, testor hoc meo chirographo publice, quod hanc copiam ex vero et in- violato originali propria manu à Philippo Melanctone exarato, ad instantiam et petitionem mei clementissimi domini et principis Hassiae ipse scripserim, et quin- que foliis numero excepta in- scriptione complexus sim, etiam omnia proprie et diligenter au- scultarim et contulerim, et in om- nibus cum originali et subscrip- tione nominum concordet. De qua re iterum testor propria manu.

GEORGIUS NUSPICHER, Nota- rius.

Instrumentum copulationis Philip- pi landgravi et Margaretae de Saal.

In nomine Domini. Amen.

Notum sit omnibus et singulis qui hoc publicum instrumentum vident, audiunt, legunt, quod anno post Christum natum 1540 die mercurii 4. mensis martii post meridiem circa secundam circiter, indictionis anno 13. poten- tissimi et invictissimi Romano- rum Imperatoris Caroli Quinti clementissimi nostri Domini ano regiminis 21. coram me in- frascripto Notario et teste, Ro- temburgi in arce comparuerint Serenissimus Princeps et Domi-

miento del Emperador, por el presente doy públicamente fe, de que he sacado esta copia del ver- dadero y fielmente conservado original, escrito de la propia ma- no de Felipe Melancton; y la he sacado á petición del serenísimo Príncipe de Hesse, extendiéndola en cinco hojas sin la portada, examinando y comparando todo su contenido con exactitud y es- mero, y hallándola conforme con el original en todo, y en las fir- mas. De lo cual vuelvo á dar tes- timonio, firmándolo con mi pro- pia mano.

JORGE NUSPICHER, Notario.

Contrato de matrimonio de Felipe landgrave de Hesse con Margari- ta de Saal.

En el nombre de Dios. Amen.

Sepan todos y cada uno de los que vean, oigan ó lean este do- cumento público, como en el año de 1540 del nacimiento de Cris- to, el miércoles día 4 del mes de marzo, dos horas, ó cerca, des- pues del mediodía, el año 13 de la indiccion, y el 21 del reina- do del poderosísimo é invictísi- mo emperador de romanos Cár- los V, nuestro muy clemente señor, comparecieron ante mí el notario y testigo que firma, en el alcázar de Rotemburgo,

nus Philippus Landgravius Co- mes in Catznelenbogen, Dietz, Ziengenhain, et Nidda, cum ali- quibus Suae Celsitudinis consi- liariis ex una parte; et honesta ac virtuosa virgo Margareta de Saal cum aliquibus ex sua con- sanguinitate ex altera parte, illa intentione et voluntate coram me publico Notario ac teste publice confessi sunt ut matrimonio copulenter: et postea ante memo- ratus meus clementissimus Do- minus et Princeps Landgravius Philippus per reverendissimum dominum Dionysium Melan- drum, Suae Celsitudinis concio- natorem, curavit proponi ferme hunc sensum. Cum omnia aperta sint oculis Dei, et hominibus pau- ca lateant, et Sua Celsitudo velit cum nominata virgine Margareta matrimonio copulari, etsi prior Suae Celsitudinis Conjux adhuc sit in vivis, ut hoc non tribuatur levitati et curiositati, ut evitetur scandalum, et nominatae virgi- nis et illius honestae consanguini- tatis honor et fama non patia- tur; edicit Sua Celsitudo hic coram Deo, et in suam conscientiam et animam, hoc non fieri ex le- vitate aut curiositate, nec ex ali- qua vilipensione juris et superiorum, sed urgeri aliquibus gra- vibus et inevitabilibus necessita- tibus conscientiae et corporis, adeo ut impossibile sit sine alia superinducta legitima conjuge

el serenísimo príncipe y señor Felipe, landgrave, conde de Catznelenbogen, de Dietz, de Ziengenhain, y de Nidda, con algunos consejeros de S. A. por una parte; y por otra la honesta y virtuosa doncella Margareta de Saal, con algunos de sus parientes; con la intencion y voluntad que declararon públicamente ante mí el notario público y testigo, de unirse en matrimonio: y en seguida el mencionado mi clementísimo señor y príncipe land- grave Felipe hizo que el muy re- verendo Dionisio Melander, pre- dicador de S. A., propusiese lo que sigue: Como todas las cosas están patentes á los ojos de Dios, y pocas se ocultan á los hombres, y S. A. quiere contraer matri- monio con la referida doncella Margarita, aunque vive todavía la primera mujer de S. A., para que esto no se atribuya á ligereza y curiosidad, para evitar el escándalo, y para que no padezca el honor y la fama de dicha doncella y de su honestísima familia; S. A. declara aquí delante de Dios, y sobre su alma y su conciencia, que no la toma por mujer, por ligereza ó curiosidad, ni por ningun desprecio del de- recho ni de los superiores, sino que se ve precisado á ello por ciertas graves é inevitables ne- cesidades de conciencia y del cuerpo, de modo que le es im-

corpus suum et animam salvare. Quam multiplicem causam etiam Sua Celsitudo multis perdoctis, piis, prudentibus et christianis praedicatoribus antehac indicavit, qui etiam consideratis inevitabilibus causis, id ipsum suaserunt ad Suae Celsitudinis animae et conscientiae consulendum. Quae causa et necessitas etiam serenissimam Principem Christianam Ducissam Saxoniae Suae Celsitudinis primam legitimam conjugem, utpote alta principali prudentia et pia mente praeditam movit, ut Suae Celsitudinis, tanquam dilectissimi mariti animae et corporis serviret, et honor Dei promoveretur, ad gratiose consentiendum. Quemadmodum Suae Celsitudinis haec super relata syngrapha testantur; et ne cui scandalum detur eo quod duas conjuges habere moderno tempore sit insolitum; etsi in hoc casu christianum et licitum sit, non vult Sua Celsitudo publice coram pluribus consuetas caeremonias usurpare, et palam nuptias celebrare cum memorata virgine Margareta de Saal; sed hic in privato et silentio, in praesentia subscriptorum testium volunt invicem jungi matrimonio. Finito hoc sermone, nominati Philippus et Margareta sunt matrimonio juncti, et unaquaeque persona alteram sibi desponsam agnovit, et accepta-

posible salvar su vida y su alma, si no añade otra legitima mujer á la que ya tiene. Que S. A. ha manifestado todo esto á muchos predicadores muy doctos, devotos, prudentes y cristianos, los cuales le han aconsejado este doble matrimonio para la tranquilidad de su conciencia y el bien de su alma. Que esta misma causa y necesidad ha movido tambien á la serenísima princesa Cristina, duquesa de Sajonia, primera mujer legitima de S. A., segun es grande su prudencia, y la religiosidad que la distingue, á consentir voluntariamente en ello, á fin de hacer un bien al alma y al cuerpo de S. A. su muy caro esposo, y para mayor gloria de Dios, segun que así lo declara esta Princesa en un papel firmado de su mano. Y para que nadie se escandalice por esto, á causa de no estar en uso en los tiempos modernos el tener dos mujeres, aunque en el caso presente es un hecho cristiano y licito; no quiere S. A. celebrar estas bodas públicamente y delante de muchas personas, con la misma Margarita de Saal, ni que se guarden las caeremonias acostumbradas; sino que uno y otro quieren unirse en matrimonio aquí en secreto y en silencio, en presencia de los testigos que firman. Concluido este discurso los referidos Felipe y Margarita se

vit, adjuncta mutuae fidelitatis promissione in nomine Domini. Et ante memoratus Princeps ac Dominus ante hunc actum me infrascriptum Notarium requisivit, ut desuper unum aut plura instrumenta conficerem, et mihi etiam tanquam personae publice verbo ac fide Principis addixit et promisit se omnia haec inviolabiliter semper ac firmiter servaturum, in praesentia reverendorum praedictorum dominorum M. Philippi Melanctonis, M. Martini Bucerii, Dionysii Melandri, etiam in praesentia strenuorum ac praestantium Eberhardi de Than Electoralis consilarii, Hermannii de Malsberg, Hermannii de Hundelshausen, Domini Joannis Fegg cancellariae, Rodolphi Schenck, ac honestae ac virtuosae dominae Annae natae de Miltiz, viduae defuncti Joannis de Saal memoratae sponsae matris, tanquam ad hunc actum requisitorum testium.

unieron en matrimonio, reconociéndose y aceptándose por esposo y esposa, y prometiéndose una fidelidad recíproca en el nombre de Dios. Y el mismo Príncipe y señor me requirió á mí el infrascrito notario, para que extendiese una ó muchas copias de este contrato, y tambien bajo la palabra y fe de príncipe me ha prometido á mí, como persona pública, guardar todo lo dicho siempre, firme é inviolablemente, hallándose presentes los reverendos y muy doctos señores Felipe Melancton, Martin Buce-ro, Dionisio Melander, y tambien los ilustres y valientes Eberardo de Than, consejero de S. A. E. de Sajonia, Herman de Malsberg, Herman de Hundelshausen, el Sr. Juan Fegg de la cancelaría, Rodolfo Schenck, y la honesta y virtuosa señora Ana de la casa de Miltiz, viuda del difunto Juan de Saal, y madre de la esposa, todos en cualidad de testigos buscados para la validacion de este acto.

Et ego Balthasar Rand de Fulda, potestate Caesaris Notarius publicus, qui huic sermoni, instructioni, et matrimoniali spon-sioni, et copulationi cum supra memoratis testibus interfui, et haec omnia et singula audivi et vidi, et tanquam Notarius publicus requisitus fui, hoc instrumentum publicum mea manu

Y yo Baltasar Rand de Fulda, notario público imperial, que asistí á este discurso, á la instruccion, á los esponsales y á la celebracion de este matrimonio, juntamente con los testigos arriba nombrados, y oí y ví todas estas cosas, como notario público requerido para el efecto, escribí y firmé con mi propia ma-

scripsi et subscripsi, et consueto no el presente instrumento, po-
sigillo muniyi in fidem et testi- niéndole el sello acostumbrado,
monium. para que sirva de fe y testimonio.

BALTHASAR RAND.

BALTHASAR RAND.

LIBRO SÉPTIMO.

NOTICIA DE LAS VARIACIONES Y DE LA REFORMA DE INGLATERRA EN EL REINADO DE ENRIQUE VIII, DESDE EL AÑO DE 1529 HASTA EL DE 1547, Y EN TIEMPO DE EDUARDO VI, DESDE 1547 HASTA 1553, CON LA HISTORIA DE CRANMER HASTA SU MUERTE, ACAECIDA EL AÑO DE 1556.

RESÚMEN.

La Reforma anglicana digna de condenarse, aun segun la Historia de Mr. Burnet. Divorcio de Enrique VIII. Su irritacion contra la Santa Sede. Su primado eclesiástico. Principios y progreso de este dogma. Fuera de este punto la fe católica permanece en su integridad en Inglaterra. Decision de fe de Enrique. Sus seis artículos. Historia de Tomás Cranmer, arzobispo de Cantorberi, autor de la Reforma anglicana, sus bajezas, su corrupcion, su hipocresia. Sus sentimientos vergonzosos sobre la jerarquía. Conducta de los supuestos reformadores, y en particular de Tomás Cromvel, vicegerente del Rey en lo espiritual. La de Ana de Boulen, contra quien se declaró la venganza divina. Increible ceguedad de Enrique por todo el curso de su vida. Su muerte. Menor edad de su hijo Eduardo VI. Múdanse los decretos de Enrique. Solo permanece el primado eclesiástico del Rey. Llévase hasta unos excesos que avergüenzan á los Protestantes. La Reforma de Cranmer se apoya en esta base. Es mirado el Rey como árbitro de la fe. La antigüedad despreciada. Variaciones continuas. Muerte de Eduardo VI. Atentado de Cranmer y de otros contra la reina María, su hermana. Restablécese la religion católica. Vergonzoso fin de Cranmer. Algunas observaciones particulares sobre la Historia de Mr. Burnet, y sobre la Reforma anglicana.

I. — Muerte de Enrique VIII, rey de Inglaterra: desde entonces se cuenta el principio y curso de la Reforma anglicana.

(1547). Á la muerte de Lutero se siguió bien pronto otra que causó grandes mutaciones en la Religion. Fue la de Enrique VIII, quien despues de haber dado tan buenas esperanzas en los primeros años de su reinado, hizo un uso tan malo de las raras cualidades de espíritu y de cuerpo que Dios le habia dado. Nadie ignora